



Title :	นิทานอุบายของชาวจีน (๑)
Subject Heading 1 :	
Subject Heading 2 :	
Source :	หนังสือ
Date :	พ.ศ. ๒๕๖๒ ๑ กรกฎาคม พ.ศ. ๒๕๖๒ ๑๖

สวรรคตแล้ว 李斯หลี่ซือ กับ 赵高เจ้าเกา ตกลงกันอย่างลับๆ แอบเปลี่ยนพระราชโองการใหม่ แต่งตั้งองค์ชายเล็กเป็นผู้สืบทอดบัลลังก์ และแอบเขียนพระราชโองการสั่งให้องค์ชายใหญ่กับขุนพล 蒙เหมิงฆ่าตัวตาย ด้วยความซื่อสัตย์และไม่รู้ความจริงทั้งคู่ก็ทำตามพระบัญชา

หลังจากที่องค์ชายเล็กขึ้นปกครองประเทศแล้ว ก็เป็นได้แค่หุ่นเชิด อำนาจการบริหารประเทศทุกอย่างล้วนตกอยู่ในกำมือของ 李斯หลี่ซือ กับ 赵高/超高เจ้าเกา ซึ่งแน่นอนเสียสองตัวย่อมอยู่ด้วยกันไม่ได้หรือสิ่งจะไม่มีในหมู่โจร ดังนั้นภายหลังอัครเสนาบดี 李斯หลี่ซือก็ถูกขันที 赵高/超高เจ้าเกาทำจัดออกไป อำนาจทั้งหมดจึงตกเป็นของ 赵高/超高เจ้าเกาคนเดียว ราชวงศ์ฉินที่ตั้งมาอย่างยากลำบากก็ใกล้ถึงกาลอวสาน

这个成语比喻暗中玩弄手法，以假代真。

這個成語比喻暗中玩弄手法，以假代真。

Zhè gè chéng yǔ bǐ yù àn zhōng wán nòng shǒu fǎ , yǐ jiǎ dài zhēn.

เจ้อ เกอะ เฉิง ยฺหวี่ ปี่ ยฺวี่ อัน จง หวาน โม่ โฉว ผ่า, อี้ เจีย ไต้ เจิน

สุภาษิตนี้เปรียบเปรยว่า "ใช้เสน่ห์เพทุบาย เอาของปลอมแทนของจริง" นั่นเอง

ประโยคตัวอย่างที่ใช้สุภาษิตนี้ เช่น

我去集市买的真皮包，被老板偷梁换柱，买来后才发
现是假皮包。

我去集市买的真皮包，被老板偷梁换柱，買來後才發
現是假皮包。

Wǒ qù jí shì mǎi de zhēn pí bāo , bèi lǎo bǎn tōu liáng
huàn zhù ,

mǎi lái hòu cái fā xiàn shì jiǎ pí bāo.

หวั ซวี่ จี ฉือ หม่าย เตอะ เจิน ผี เปา, เปีย เหล่าป่าน ไทวเหลียง ห้วนจู้ หม่าย
ไทล ไห้ว ไฉ ฟาเซียน ฉือ เจีย ผี เปา

กระเป๋าหนังแท้ที่ฉันไปซื้อมาจากตลาดนัด ถูกพ่อค้าแอบเปลี่ยน หลังซื้อกลับมาแล้วถึงรู้ว่า
เป็นกระเป๋าหนังเทียม

ทั้งหมดนี้ก็คือเรื่องเล่าในตำนานสุภาษิตจีนพร้อมตัวอย่างการใช้สำนวนสุภาษิต偷梁换柱(tōu liáng huàn zhù ไทว เหลียง ห้วน จู้) ผู้อ่านสามารถนำไปปรับใช้ในบท
สนทนาในชีวิตประจำวันได้อย่างเหมาะสม

ศูนย์ภาษาและวัฒนธรรมจีนสิรินธร

มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง